

**DIÁLOGO
NACIONAL SOBRE
SALUD PÚBLICA
Y EXPOSICIÓN
A SUSTANCIAS
QUÍMICAS**



**Exposición a
sustancias
químicas:**

**Ideas de la
comunidad
para proteger
la salud**

MATERIALES
para diálogo comunitario

El *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas* es un proyecto de 2 años que busca crear una agenda de acción nacional para fortalecer la forma en que se puede proteger al público de la exposición a sustancias químicas dañinas en los Estados Unidos. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (CDC y ATSDR) patrocinan la iniciativa.

Los socios del *Diálogo Nacional* han elaborado este paquete de materiales para el diálogo comunitario con el fin de asistir a los líderes de la comunidad en la organización de reuniones locales donde se recoja información sobre temas relacionados con la salud pública y la exposición a sustancias químicas. Estamos solicitando la colaboración de personas interesadas en organizar un diálogo comunitario entre mayo y junio del 2010.

Este paquete de materiales incluye:

- Consejos para contactar y reclutar participantes
- Instrucciones sobre cómo organizar y guiar el diálogo comunitario
- Una breve descripción general sobre el tema de la salud pública y la exposición a sustancias químicas
- Una guía sobre cómo incentivar al diálogo
- Instrucciones y materiales para proporcionar al equipo del *Diálogo Nacional* un resumen sobre los principales resultados del diálogo comunitario.

¿Quién debe organizar un diálogo comunitario?

Líderes comunitarios, funcionarios de departamentos de salud, dirigentes empresariales, miembros de agrupaciones religiosas, asociaciones de vecinos y cualquier otra persona u organización interesada en el medio ambiente o los temas de salud pública puede usar este paquete de materiales para ser anfitrión de un diálogo comunitario.

Usted no tiene que ser un experto. El equipo del *Diálogo Nacional* desea recibir comentarios u opiniones de todas las personas que tengan un interés personal o profesional en temas del medio ambiente o el ámbito de la salud pública.

¿Para qué servirán los diálogos comunitarios?

Los resultados de los resúmenes de los foros comunitarios se publicarán en un sitio web y en un informe. Estos resúmenes contribuirán al proceso general del *Diálogo Nacional*.

¡Gracias por su interés en organizar un diálogo comunitario! Apreciamos su contribución a este proyecto y esperamos con interés sus ideas. Si tiene preguntas sobre este paquete de materiales, por favor escriba a nationalconversation@cdc.gov.

Atentamente,



Nsedu Obot Witherspoon
Subdirector, Consejo Líder

Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas



Consejos para actividades de alcance en diálogo comunitario

CONSEJOS PARA ACTIVIDADES DE ALCANCE EN DIÁLOGO COMUNITARIO

Estos son algunos consejos para reclutar a miembros de la comunidad que participen en su diálogo comunitario.

¿Cuántas personas deben asistir a un foro de diálogo comunitario?

- Le sugerimos reunir un grupo de ocho a diez personas para su diálogo comunitario.
- También puede considerar organizar un “diálogo por grupos”. En el diálogo por grupos, se pueden reclutar entre 30 y 50 personas, luego se distribuyen en grupos pequeños de discusión de 8 a 10 personas. Esto permite que más gente participe y puede representar más opiniones diversas.

¿A quién debo invitar?

- Piense en la gente que conoce y que pueda interesarle la salud pública y la exposición a sustancias químicas. Considere, por ejemplo, vecinos, amigos, familiares, miembros de organizaciones de la comunidad, miembros de su iglesia, personas que viven cerca de una fuente contaminante o de un depósito de desechos y padres de la escuela de sus hijos. Haga una lista de esas personas.
- Intente formar un grupo diverso. Cuando las personas de distintas procedencias hablan de sus experiencias y proponen soluciones a los problemas, se forjan nuevas relaciones y se producen ideas innovadoras. Un grupo formado por miembros diversos de su comunidad tiene más probabilidad de encontrar soluciones en beneficio de toda la comunidad y del país.

¿Cómo logro la asistencia de la gente al evento?

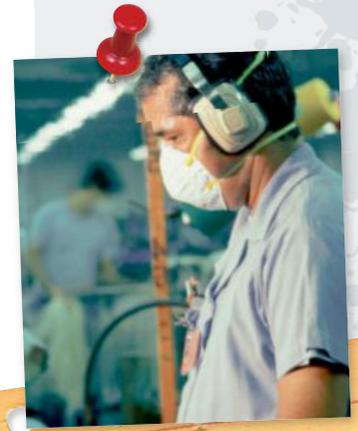
- La mejor estrategia para reclutar gente es a través de invitaciones personales. Envíe un correo electrónico personal o haga una llamada telefónica, y si no ha recibido respuesta en los días siguientes, haga un seguimiento rápido. También puede hacer invitaciones en persona. Puede asistir a un encuentro de la comunidad, hacer un anuncio o pasar una lista para que se apunten y posteriormente confirmar su asistencia por correo electrónico, teléfono o ambos.
- Asíciense con otra organización y trabajen juntos para reclutar participantes a través de sus respectivas redes de miembros. Su organización social puede que cuente con listas de miembros, listas de correos electrónicos (*listserv*), reuniones donde se pueda anunciar el evento y otras maneras de contactar a personas potencialmente interesadas. Esta también es una excelente estrategia para organizar un “diálogo por grupos”.
- Pídale a los invitados ayuda para planear la reunión, como hacer llamadas con recordatorios o que traigan refrigerios. Cuando las personas tienen una tarea asignada, a menudo están más dispuestas a participar.
- Ayude a la gente a comprender que su opinión importa. Expréseles su deseo personal de que formen parte de este evento. Por ejemplo, puede decirles que sería muy importante para usted si vienen al foro, que su experiencia enriquecerá la discusión y que su presencia ayudará a garantizar que el uso de las sustancias químicas no represente riesgos.
- El día antes del evento, recuérdelos a los invitados del diálogo comunitario que está por celebrarse.



*
ALGUNOS CONSEJOS
PARA QUE MIEMBROS
DE LA COMUNIDAD
PARTICIPEN EN EL
DIÁLOGO COMUNITARIO.

Prepare su reunión

- Revise las “Instrucciones para convocadores y moderadores” para asegurarse de que está preparado para la conversación.
- Puede ser buena idea enviar por correo electrónico la hoja de antecedentes “Comprensión de la problemática” a los participantes y pedirles que la lean de antemano.
- Considere crear antes de la reunión una breve lista de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que abordan los asuntos relacionados con la salud pública y la exposición a sustancias químicas. Puede ofrecer esta lista como un recurso para los participantes que desean mantenerse involucrados después del diálogo.
- Revise el “Modelo de resúmenes sobre el diálogo comunitario” para que se familiarice con la información que tendrá que enviar al equipo del *Diálogo Nacional*.
- Escribanos a nationalconversation@cdc.gov si tiene preguntas.



*
ELABORE Y REPARTA
UNA BREVE LISTA DE LOS
GRUPOS QUE ABORDAN
ESTE TEMA.



Instrucciones para convocadores y moderadores

INSTRUCCIONES PARA CONVOCADORES Y MODERADORES

Objetivo

Por ser un conjunto de herramientas para organizar o participar en su propio “diálogo”, el paquete de materiales para el diálogo comunitario le ayudará a que los miembros de su comunidad se interesen en el *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas*. La retroalimentación de estas conversaciones contribuirá a la agenda para un *Diálogo Nacional* del Consejo Líder. Cuando se finalice su elaboración, la agenda de acción nacional esbozará la manera en que los Estados Unidos pueden usar y manejar las sustancias químicas manteniendo la salud y seguridad de todos.

¿De qué manera se usarán las conclusiones del diálogo de mi comunidad?

De mayo a junio del 2010, personas de todo Estados Unidos asistirán a foros comunitarios para realizar un diálogo sobre la exposición a sustancias químicas. Las ideas principales de cada foro se mostrarán en un sitio web disponible para el público. Los resúmenes de los resultados del diálogo comunitario se publicarán en el informe presentado al Consejo Líder del *Diálogo Nacional* y los grupos de trabajo. El informe ayudará a determinar las recomendaciones para una agenda de acción nacional. Los dos temas principales a abordar serán si

1. las ideas expresadas en los diálogos comunitarios apoyarían la recomendación de algunas medidas sobre otras y
2. temas de importancia destacados durante el diálogo comunitario que no se hayan puesto a consideración.

¿Quién dirige el diálogo comunitario?

Todos los foros comunitarios necesitarán tres actores principales: un convocador, un moderador y los participantes. Estas son las descripciones del papel de cada uno de ellos:

Papel del convocador

El convocador reúne a un grupo de personas para que compartan valores, experiencias e ideas. Es la parte que organiza la reunión, encuentra el local donde tendrá lugar, invita a los participantes y les da la bienvenida y prepara un resumen, utilizando un modelo de resumen en el que envía los resultados del diálogo. El diálogo local puede tener más de una parte convocante si varias organizaciones se unen para celebrar el foro comunitario.

Papel del moderador

El moderador también puede ser el que convoca. El moderador facilita que todas las voces sean escuchadas. Su papel es que todos tengan oportunidad de hablar y que ninguna persona acapare la conversación. El moderador debe mantener un control del tiempo y hacer que el diálogo avance. Debe mantenerse neutral y abstenerse de manifestar sus opiniones personales.

Papel de los participantes

Al ser parte de este diálogo moderado, los participantes comparten sus conocimientos, experiencia y opiniones en temas relacionados con la exposición a sustancias químicas y la salud pública. Los participantes deben aceptar las reglas del juego que establezcan el moderador y el grupo y estar dispuestos a escuchar las opiniones de los demás.



TODO DIÁLOGO
COMUNITARIO NECESITA
UN CONVOCADOR,
UN MODERADOR Y
PARTICIPANTES.

¿Qué contiene este paquete de materiales?

3. Consejos para actividades de alcance
4. Instrucciones para convocadores y moderadores
5. Hoja de antecedentes “Comprensión de la problemática”
6. Guía para la discusión
7. Modelo de resúmenes sobre el diálogo comunitario
8. Registro de asistencia

¿Qué necesito para organizar un diálogo comunitario?

1. Local (sala de una casa, salón de conferencias de un centro comunitario, atrio de una iglesia, etc.)
2. Moderador (el convocador puede ser el moderador, o puede solicitar un voluntario antes de la reunión.)
3. Apuntador (encuentre a un voluntario que tome notas antes de que comience la reunión.)
4. Registro de asistencia
5. Fotocopias del documento “Comprensión de la problemática”, “Guía para la discusión” y hoja informativa sobre el *Diálogo Nacional* (un juego de copias para cada participante)
6. Fotocopia del modelo para resúmenes
7. Lápices o plumas para que se registren los participantes
8. Refrigerios y refrescos para los participantes (opcional)
9. Pliego grande de papel para escribir las reglas del juego y papel para tomar notas
10. Cinta adhesiva (para colgar las reglas del juego en un punto visible)
11. Etiquetas para nombres si los participantes no se conocen

Agenda detallada

I. Antes de comenzar

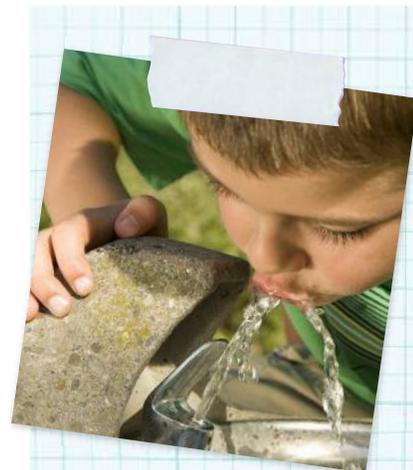
Convocador o moderador:

- pedir a la gente que se registre,
- repartir las copias de la hoja de antecedentes para que la lean antes de que comience el diálogo e
- invitar a que se sirvan un refrigerio

II. Información general de nuestro diálogo comunitario (5 minutos)

Convocador:

¡Muchas gracias por acompañarnos! Los hemos invitado para que participen hoy en este diálogo porque _____ (indique brevemente sus motivos para organizar este foro). Esta conversación es parte de un foro de discusión más grande conocido como *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas*.



EL MODERADOR AYUDA
A QUE TODAS LAS VOCES
SEAN ESCUCHADAS.

El Diálogo Nacional está recogiendo los comentarios de gente que vive en los Estados Unidos. Posteriormente elaborará sus recomendaciones para una mejor protección contra las exposiciones químicas dañinas. Este proyecto conducirá a una agenda de acción nacional que delimite la manera en que Estados Unidos puede usar y manejar las sustancias químicas de modo que se proteja la seguridad y la salud de todos sus habitantes. La agenda de acción será de utilidad para muchos tipos de organizaciones, industrias, agencias gubernamentales y demás.

Los diálogos comunitarios, como el que estamos celebrando hoy, son una parte importante de este esfuerzo. De mayo a junio del 2010, personas de todo Estados Unidos asistirán a foros comunitarios para realizar un diálogo sobre la exposición a sustancias químicas. Las ideas principales de cada foro se mostrarán en un sitio web disponible para el público. Los resúmenes de los resultados del diálogo comunitario se publicarán en el informe presentado al Consejo Líder del Diálogo Nacional y los grupos de trabajo. Este informe servirá para que el Consejo Líder y los grupos de trabajo elaboren recomendaciones para la agenda de acción. Ellos utilizarán el informe para determinar si

1. las ideas expresadas en los diálogos comunitarios apoyarían la recomendación de algunas medidas sobre otras y
2. temas de importancia destacados durante el diálogo comunitario que no se hayan puesto a consideración.

Sus ideas son importantes para este proceso, así que ¡gracias por venir!
(Presente al moderador o indique a los asistentes que usted estará moderando.)

III. Presentaciones (10 minutos)

Moderador:

Si los participantes ya se conocen: Por favor, díganos por qué considera importante haber venido hoy.

Si los participantes no se conocen: Por favor, formen parejas con una persona que no conozcan. Entrevístense uno a otro durante 3 minutos para conocerse más y para saber los motivos de su participación en este diálogo. En 6 minutos nos volveremos a juntar y les pediré que presenten a su compañero al grupo.

IV. Reglas del juego para nuestro diálogo (5 minutos)

Moderador:

Cuando hablamos de temas como exposición a sustancias químicas, puede que caigamos en una acalorada discusión. Hoy (esta noche) queremos llevar a cabo un diálogo abierto, respetuoso y productivo. Así que vamos a convenir la manera en que dialogaremos:

Estas son algunas reglas del juego sugeridas:

- Sea respetuoso.
- Todos merecen ser escuchados.
- Solamente una persona habla a la vez.
- Hable por usted, no por los otros.



- Si se siente ofendido o incómodo, dígallo y diga por qué.
- Está bien tener discrepancias, pero no hay que tomarlo personal, poner etiquetas o estereotipos.
- Concéntrese en el tema.
- Todos pueden ayudar al moderador a avanzar manteniendo el hilo de la discusión.
- Las historias personales se quedan en el grupo, a menos que la gente decida que está bien contarlas afuera.

¿Qué les parece? ¿Hay algo que quieran agregar o retirar? ¿Quiéren hacer alguna pregunta antes de que comencemos?

V. Identifique al apuntador (5 minutos)

Moderador: (si no lo hizo antes de la reunión.)

Para enviar nuestros comentarios necesitamos un voluntario que tome notas. ¿Hay alguien que quiera anotar las opiniones e ideas principales que hablemos aquí? Puede utilizar el “Modelo de resúmenes” o el papel que trajo para tomar apuntes sobre cada tema discutido.

VI. Diálogo comunitario (1 hora, 15 minutos)

Moderador:

Comencemos. (Distribuya las copias de la “Guía para la discusión”.) En los próximos 90 minutos, vamos a hablar de nuestras ideas y opiniones sobre la exposición a las sustancias químicas. Tenga presente que para estas preguntas no hay respuestas “correctas” ni “incorrectas”. *El Diálogo Nacional* está interesado en saber su opinión sobre estos temas.

Tema 1: Cuando se trata del efecto que tienen las sustancias químicas en nuestra salud, el nivel de preocupación de las personas es distinto. Los invitamos a expresar sus preocupaciones, si es que las tienen.

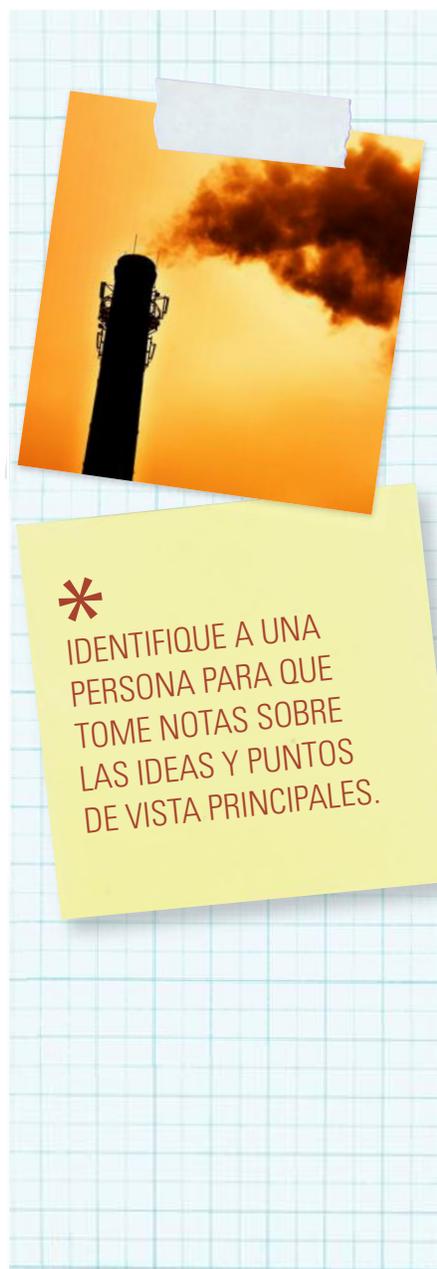
(Puede pedirle a la gente que hable siguiendo el orden en que está sentada alrededor de la mesa para motivar a que todos participen. También les puede repartir papel y plumas para que cada quien anote una preocupación y luego las lean en voz alta uno por uno.)

Punto de vista A: El uso de sustancias químicas y la exposición a ellas no me preocupa.

Tengo confianza en que la mayoría de los productos a la venta son seguros o son evaluados de manera rigurosa para que no representen riesgos. Creo que las regulaciones que hay con respecto al aire, el agua y otros tipos de contaminación son suficientes para mi protección y la de mi familia. Me preocupan mucho más otras amenazas a mi salud.

Punto de vista B: Me preocupa un poco.

He leído en las noticias que hay sustancias químicas peligrosas y fallas en el sistema de seguridad para su manejo en nuestro país. Me gustaría evitar la exposición a las sustancias químicas. Por ejemplo, a mis hijos no les compro juguetes que puedan tener plomo y evito comer pescado que tenga altos niveles de mercurio. Creo que puedo mantener una buena salud sin preocuparme demasiado de este asunto, pero me gustaría saber más sobre los posibles riesgos de exposición a sustancias químicas.



Punto de vista C: Me preocupa mucho estar todos los días expuesto a sustancias químicas.

Creo que en los Estados Unidos hay un uso excesivo de las sustancias químicas dañinas. Trato todo lo posible de evitar una exposición. Bebo agua del filtro, la mayor parte de los productos vegetales, de limpieza y de aseo personal que compro son orgánicos e intento educar a los demás en este tema.

Punto de vista D: Estoy más confundido que preocupado.

Escucho informes contradictorios sobre los riesgos que representan las sustancias químicas. No sé en quién confiar o adónde conseguir información precisa que pueda entender.

Posibles preguntas de seguimiento:

- ¿Qué puntos de vista sobresalen o se asemejan más a los suyos?
- ¿Hay algún punto de vista que quisiera agregar?
- ¿Hay algún punto de vista con el que no esté de acuerdo?
- ¿Hay áreas de preocupación común?
- ¿Qué información adicional quisiera o necesitaría tener para poder responder mejor a esta pregunta?

Tema 2: Piense y aborde algunos valores que usted considera deberían guiar el enfoque de nuestro país para protegernos de las exposiciones a las sustancias químicas dañinas.

(Lea la pregunta en voz alta y dé 2 minutos a los participantes para que repasen sus puntos de vista y piensen en sus respuestas. Recuérdeles que los puntos de vista anotados solo son para originar ideas y anímelos a que los compartan con el grupo. Puede ser útil pedirles que pongan sus ideas por escrito.)

Por favor comparta sus ideas con el grupo.

Valor A: Transparencia

Tenemos que hacer más accesible la información sobre las sustancias químicas y la salud pública. Por ejemplo, las decisiones del gobierno deberían hacerse en forma abierta y las empresas deberían dar a conocer al público los ingredientes de sus bienes de consumo.

Valor B: Conveniencia

Las sustancias químicas constituyen un apoyo a nuestro moderno estilo de vida. Debemos buscar maneras de reducir la exposición a ellas para no tener que hacer grandes cambios en nuestros estilos de vida.

Valor C: Prevención

Si bien todavía hay una gran falta de conocimiento sobre los efectos que tienen en la salud humana las exposiciones a las sustancias químicas, de todos modos debemos intentar cesar esas exposiciones.

Valor D: Justicia

Las exposiciones a las sustancias químicas no son una carga que se reparte por igual en los Estados Unidos. Toda la gente debería poder disfrutar de un ambiente limpio y saludable y tener acceso a recursos que ayuden a proteger la salud.



RECUERDE, NO HAY RESPUESTAS "CORRECTAS" NI "INCORRECTAS".

Valor E: Responsabilidad personal

La gente debe asumir una responsabilidad personal sobre su salud haciendo elecciones saludables que limiten la exposición a sustancias químicas dañinas en su comida, bienes de consumo, agua y ambiente.

Posibles preguntas de seguimiento:

- *¿Qué opina de lo que ha escuchado?*
- *¿Cree que hemos encontrado ideas en común?*

Tema 3: Podemos aprender de los casos específicos de éxitos o fracasos relacionados con la manera de proteger a la gente de la exposición a sustancias químicas dañinas. ¿Ha tenido algún éxito o fracaso relacionado con la protección contra la exposición a sustancias químicas? De ser así, señale lo que contribuyó a esos éxitos o fracasos.

Punto de vista A: Éxito

El éxito viene de distintas maneras. Tal vez...

- Después de reunirse con miembros de la comunidad local y escuchar sus preocupaciones, una empresa reemplaza de manera voluntaria una sustancia química tóxica de uno de sus productos por otra más segura y menos costosa.
- Una agencia gubernamental investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad. Nos involucraron en el proceso, respondieron a muchas de nuestras preguntas y nos ayudaron a entender por qué no podían responder a otras.
- La ciudad dejó de utilizar pesticidas en los parques después de que una universidad local recogiera datos sobre la exposición que tenían los niños.
- Un grupo de enfermeras educó a los padres sobre maneras de reducir los desencadenantes del asma en sus hogares.

Punto de vista B: Fracaso

Los fracasos también suceden de distintas maneras. Por ejemplo...

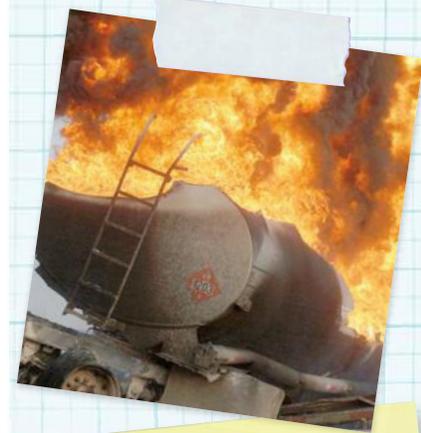
- Nuestra comunidad solicitó a una agencia gubernamental investigar la liberación de una sustancia química en una localidad pero no consiguió respuesta de nadie.
- Después de escuchar que hay sustancias químicas en algunos productos de aseo personal, intenté reemplazarlos por opciones menos riesgosas. Pero se me dificultó mucho encontrar información para poder escoger los productos.
- El departamento de salud investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad, pero al final no contó con suficiente información para proporcionarnos respuestas.
- Mi doctor no le dio importancia a mis preocupaciones sobre exposición a sustancias químicas.

Punto de vista C: No sé nada

Este tema es nuevo para mí. Tal vez más adelante pueda compartir alguna anécdota durante el *Diálogo Nacional*.

Posibles preguntas de seguimiento:

- *¿Qué acciones específicas garantizaron el éxito?*
- *¿Qué cree que pueda haber causado el fracaso?*
- *¿Hay acciones específicas que se puedan tomar para evitar fracasos en el futuro?*



INTENTE ANIMAR A LOS PARTICIPANTES QUE NO HAN OPINADO MUCHO.

Tema 4: Muchos grupos, desde el gobierno hasta las empresas y organizaciones sin fines de lucro, tienen un papel para proteger al público de la exposición a sustancias químicas dañinas. Después de haber escuchado los relatos personales u otras experiencias, díganos qué medidas pueden tomar uno o más de estos grupos para prevenir exposiciones dañinas.

¿Hay alguien que quiera contarnos sobre experiencias específicas relacionadas con esta pregunta?

Punto de vista A: Construir capacidad a nivel local y estatal para abordar las preocupaciones de salud pública relacionadas con la exposición a sustancias químicas

Aunque muchas decisiones sobre directrices relacionadas con la exposición a sustancias químicas se toman a nivel federal, las preocupaciones de salud pública a menudo se refieren al ámbito local. Actualmente, los gobiernos estatales y locales tienen una variedad de recursos para proteger al público de la exposición a sustancias químicas y, cuando los problemas se identifican, para responder adecuadamente a las exposiciones. Las agencias federales deben seguir dedicando recursos para asegurarse de que los gobiernos estatales y locales puedan responder adecuadamente a las preocupaciones de sus residentes y protegerlos frente a las amenazas ambientales para la salud.

Punto de vista B: Involucre a miembros del público en las decisiones que afectan su salud

Agencias gubernamentales, corporaciones, universidades, grupos comunitarios y otros deberían proporcionar oportunidades significativas a los miembros del público interesados en la toma de decisiones a nivel local, estatal y nacional.

Punto de vista C: Fomentar colaboraciones

Necesitamos mejorar nuestros esfuerzos para trabajar juntos en la promoción de la salud y la prevención a la exposición de sustancias químicas. A nivel local, para la formación de colaboraciones eficaces puede que sea necesario que agencias federales, fundaciones y demás proporcionen recursos a grupos basados en la comunidad. A nivel nacional, las agencias federales deben coordinar su investigación y compartir su información de manera más libre.

Punto de vista D: Asumir un enfoque integral para promover la salud

La promoción de la salud pública requiere que las agencias gubernamentales estudien la exposición a sustancias químicas además de otros problemas de salud pública que enfrentan las comunidades. Por ejemplo, si un departamento de salud trabaja con una comunidad para estudiar los posibles riesgos de contaminación local del agua, también puede trabajar con el mismo grupo de la comunidad y con otros en programas para combatir la obesidad y la mala alimentación.



*
¡NO SE OLVIDE
DE TOMAR
EL TIEMPO!

VII. ¿Pasos siguientes? (10 minutos)

Convocador o moderador:

Estas son todas las preguntas para hoy, pero el diálogo no termina aquí. Hemos tenido una gran discusión y hay mucho dinamismo en esta sala. ¿Hay alguien interesado en hacer una reunión de seguimiento para pensar en las acciones que puede tomar el grupo a nivel local sobre estos temas?

De ser así, ¿hay alguien que quiera reunir a este grupo nuevamente en unas semanas? (Si hay un voluntario, proporciónese una copia de la lista de asistencia para que pueda organizar la futura reunión.)

(Si usted creó una lista de los grupos locales que trabajan en los temas relacionados, dásela a los participantes para que puedan estar conectados o para que participen en los esfuerzos para prevenir exposiciones peligrosas a sustancias químicas en su comunidad.)

VIII. Comentarios finales (5 minutos)

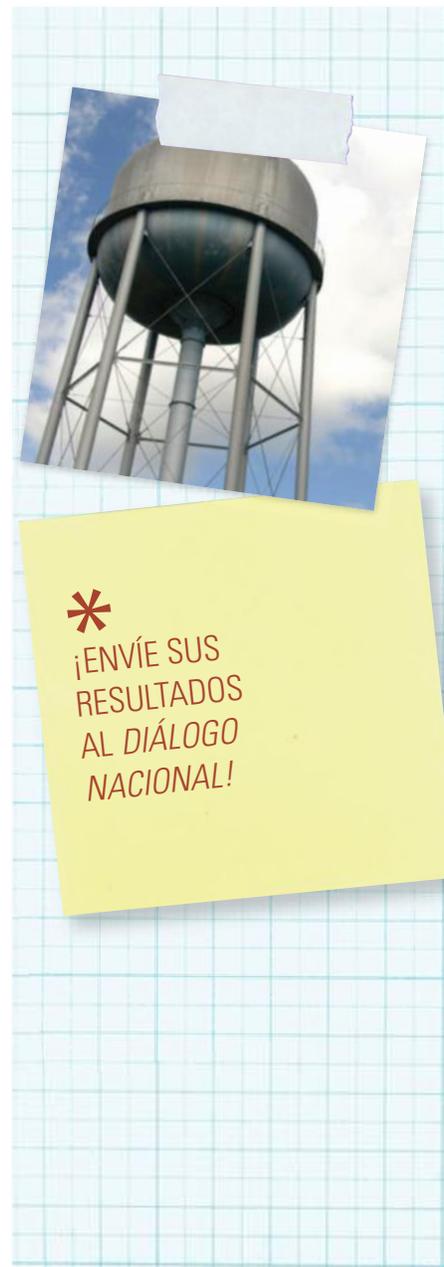
Convocador: ¡Gracias a todos por venir y participar en este diálogo comunitario! Su aportación, como la de centenares de personas del país, ayudará a mejorar el sistema de nuestro país para proteger a la gente de la exposición a sustancias químicas dañinas. Para seguir de cerca el progreso de esta iniciativa y proporcionar más comentarios a los próximos diálogos por Internet, visite el sitio web que se menciona en la hoja informativa del *Diálogo Nacional* que se distribuyeron.

(Recoja las notas del apuntador y la hoja de asistencia.)

IX. ¡Envíelos al *Diálogo Nacional*!

Convocador: Complete los materiales a enviar en el plazo de una semana después del evento.

1. **Descargue la versión electrónica del modelo** de resumen, en: http://www.atsdr.cdc.gov/nationalconversation/community_conversations.html.
2. **Complete** el modelo del resumen usando las notas de la reunión.
3. **Envíe** el resumen a nationalconversation@cdc.gov. El plazo de entrega para todos los resúmenes es el **30 de junio del 2010**.





Comprensión de la problemática

COMPRESIÓN DE LA PROBLEMÁTICA

¿Por qué necesitamos un diálogo sobre salud pública y exposición a sustancias químicas?

Todos los días, las personas que viven en los Estados Unidos están en contacto con miles de sustancias químicas distintas en sus hogares, sitios de trabajo y escuelas. Debido a que el uso de las sustancias químicas afecta nuestras vidas de tantas maneras, debemos tener un balance cuidadoso entre riesgos y beneficios. Muchas sustancias químicas mejoran nuestra calidad de vida y ofrecen beneficios reales. Algunas, por ejemplo, a menudo se utilizan para desinfectar el suministro del agua que tomamos. Pero la exposición a otras sustancias puede causar efectos en la salud a corto o largo plazo, o ambos. Puede que no sepamos todo el riesgo de exposición que representan muchas sustancias químicas. Además, algunos grupos, como niños, ancianos, personas de color y comunidades de bajos ingresos, enfrentan riesgos de salud más grandes debido a la exposición a ciertas sustancias químicas. Como una nación, podemos y debemos hacer un trabajo mejor para proteger a todos de la exposición a sustancias químicas dañinas.¹

Hemos recorrido un largo camino, pero necesitamos ir más lejos

En las últimas décadas, varias leyes ayudaron a reducir la exposición a algunas sustancias químicas dañinas bien conocidas. Por ejemplo, la eliminación del plomo de la gasolina ha reducido en gran medida los niveles de plomo en la sangre de las personas en los Estados Unidos. Sin embargo, no contamos con un sistema que proteja adecuadamente al público de todos los peligros que conllevan las sustancias químicas. Para lograr esta protección, debemos mejorar los conocimientos científicos, modernizar las políticas, utilizar las mejores prácticas, educar a los profesionales de salud y al público, y mucho más.

Mejor base científica para proteger al público

Hemos aprendido mucho sobre las exposiciones a sustancias químicas que pueden afectar nuestra salud, pero hay muchas cosas que todavía no comprendemos del todo. Sabemos que estamos expuestos a múltiples sustancias químicas a la vez, pero estudios previos se han enfocado principalmente en los efectos a la salud de la exposición a sustancias químicas individuales. Los estudios nacionales de biomonitorización, que miden las sustancias químicas en la sangre, la orina u otros tejidos corporales, han evaluado más de 200 sustancias químicas en habitantes de los Estados Unidos². Pero todavía no tenemos suficiente información sobre la manera en que estas múltiples exposiciones pueden afectar nuestra salud. Y dados los niveles actuales de exposición, no sabemos los riesgos de salud que representan muchas de estas sustancias.

Fortalecimiento de políticas y prácticas

Agencias gubernamentales a nivel local, estatal, tribal y federal, grupos empresariales y otras organizaciones no gubernamentales trabajan para prevenir exposiciones a sustancias químicas

¹ Para los fines del proyecto del *Diálogo Nacional*, "sustancia química" se define ampliamente como una sustancia química natural o industrial, independientemente de su fuente, tales como las sustancias químicas generadas en procesos biológicos. Instamos a los participantes del *Diálogo Nacional* a que piensen nuevos problemas de exposición a sustancias químicas, como los que presenta la fabricación de nanopartículas. Este proyecto no incluirá los riesgos en la salud humana por parte de las propiedades radioactivas de las sustancias químicas.

² Para consultar el *Informe Nacional sobre la Exposición Humana a Sustancias Químicas Ambientales*, de los CDC (en inglés), visite <http://www.cdc.gov/exposurereport>



TODOS LOS DÍAS, LOS ESTADOUNIDENSES ENTRAN EN CONTACTO CON SUSTANCIAS QUÍMICAS DISTINTAS EN SUS ACTIVIDADES COTIDIANAS.

peligrosas³; pero para ofrecer una mejor protección, deben mejorar su trabajo. Entre las muchas maneras de lograr esto se cuentan:

- comenzar a usar sustancias químicas más seguras y ecológicas;
- limitar las exposiciones mediante regulaciones más estrictas en los procesos industriales;
- aumentar la vigilancia de las sustancias químicas usadas en los bienes de consumo; y
- mejorar nuestra habilidad para comprender el efecto y nuestra respuesta a las exposiciones químicas una vez ocurridas.

Aumento del conocimiento y la participación del público

Todos los días nos llega información compleja y a veces contradictoria sobre la exposición a sustancias químicas. Para muchas personas, es difícil saber qué exposiciones representan un peligro real para su salud. Médicos, funcionarios del gobierno, periodistas y otros individuos necesitan hacer un mejor trabajo al comunicar sobre estas exposiciones para que la gente tenga información precisa sobre los riesgos y sobre cuándo debe tomar medidas para reducir la exposición. También necesitamos mejorar la manera en que involucramos al público en las decisiones que pueden afectar su salud.

¿Cómo se da la exposición de las personas?

Podemos estar expuestos a sustancias químicas de muchas fuentes: los alimentos que ingerimos, el aire que respiramos y el agua que tomamos. Las sustancias químicas vienen de muchas fuentes: emisiones industriales y vehiculares, mohos y otros microbios, productos farmacéuticos, uso de pesticidas, desbordamiento de sitios de desechos peligrosos y sustancias químicas utilizadas en los bienes de consumo como limpiadores caseros, cosméticos, recipientes para alimentos y bebidas, productos para jardinería y juguetes. Los trabajadores pueden estar expuestos directamente a sustancias peligrosas que pueden llevarse a su casa sin saberlo, causando una exposición en sus familias.

¿Qué hace que una exposición sea dañina?

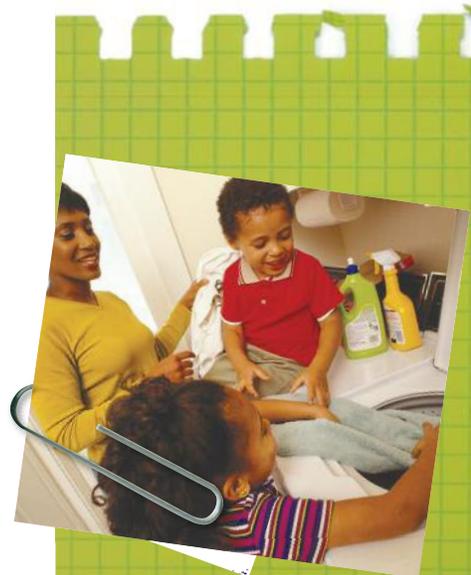
Todos los días estamos expuestos a muchas sustancias químicas. ¿Qué hace que una exposición sea dañina para nuestra salud? A menudo es complicado responder a esta pregunta, porque se requiere información sobre la fuente, la vía y dosis de exposición, los efectos potenciales de la sustancia química en la salud, así como la información sobre nuestro estado de salud.



PARA MUCHAS PERSONAS ES MUY DIFÍCIL SABER CUÁLES SON LAS EXPOSICIONES QUE REPRESENTAN UN PELIGRO REAL PARA SU SALUD.

³ Consulte el folleto *Protección de la salud de los Estados Unidos: Sistema federal de seguridad en las sustancias químicas* (en inglés) de la Asociación Estadounidense de Salud Pública, para obtener más información sobre el papel y la responsabilidad de las agencias federales. http://www.apha.org/NR/rdonlyres/3787ACA1-EFC6-49DD-A9CA-21811326186A/0/APHChemSafety_f2_single.pdf

Por ejemplo, si en una fábrica local o un negocio de servicios hay una fuga de una sustancia química de un tanque subterráneo, esa fuga es una fuente potencial de exposición. Si la sustancia química contamina el agua de un pozo cercano, beber agua de ese pozo puede ser una vía potencial de exposición. Si la sustancia química puede causar efectos negativos en la salud y se presenta a un nivel o una dosis dañina, representa un riesgo para la salud. Cuando todos estos vínculos están presentes, y cuando el riesgo es demasiado alto, lo más probable es que haya motivos para preocuparse. Además de estos factores ambientales, las características individuales, como los problemas de salud u otros factores de riesgo, pueden hacer que una persona sea más propensa que otra a sufrir daños por una exposición. En suma, determinar de qué manera puede verse afectada nuestra salud por una exposición es un proceso difícil. Muchas veces no recibimos respuestas enteramente satisfactorias.



¡Únase al
DIÁLOGO NACIONAL!

¿Cómo puedo involucrarme?

Usted puede contribuir a la protección de la salud pública uniéndose al *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas*. El *Diálogo Nacional* es una iniciativa de 2 años para crear una agenda de acción nacional con las recomendaciones que ayuden a garantizar que utilicemos y manejemos las sustancias químicas de una manera segura para todos. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (CDC y ATSDR) patrocinan el proyecto. Este proyecto está diseñado para recoger comentarios y opiniones de muchas organizaciones y de personas como usted. Visite nuestro sitio web (www.atsdr.cdc.gov/nationalconversation) para obtener más detalles sobre cómo puede participar en el *Diálogo Nacional*.



Guía para la discusión

GUÍA PARA LA DISCUSIÓN

Los puntos de vista siguientes no son exhaustivos, ya que tienen como objetivo iniciar la conversación. Considere otras posibilidades que no estén incluidas aquí.

Tema 1: Cuando se trata del efecto que tienen las sustancias químicas en nuestra salud, el nivel de preocupación de las personas es distinto. Los invitamos a expresar sus preocupaciones, si es que las tienen.

Punto de vista A: El uso de sustancias químicas y la exposición a ellas no me preocupan.

Tengo confianza en que la mayoría de los productos a la venta son seguros o son evaluados de manera rigurosa para que no representen riesgos. Creo que las regulaciones que hay con respecto al aire, el agua y otros tipos de contaminación son suficientes para mi protección y la de mi familia. Me preocupan mucho más otras amenazas a mi salud.

Punto de vista B: Me preocupa un poco.

He leído en las noticias que hay sustancias químicas peligrosas y fallas en el sistema de seguridad para su manejo en nuestro país. Me gustaría evitar la exposición a las sustancias químicas. Por ejemplo, a mis hijos no les compro juguetes que puedan tener plomo y evito comer pescado que tenga altos niveles de mercurio. Creo que puedo mantener una buena salud sin preocuparme demasiado de este asunto, pero me gustaría saber más sobre los posibles riesgos de exposición a sustancias químicas.

Punto de vista C: Me preocupa mucho mi exposición diaria a sustancias químicas.

Creo que en los Estados Unidos hay un uso excesivo de las sustancias químicas dañinas. Trato todo lo posible de evitar una exposición. Bebo agua del filtro, la mayor parte de los productos vegetales, de limpieza y de aseo personal que compro son orgánicos e intento educar a los demás en este tema.

Punto de vista D: Estoy más confundido que preocupado.

Escucho informes contradictorios sobre los riesgos que representan las sustancias químicas. No sé en quién confiar o adónde conseguir información precisa que pueda entender.

Tema 2: Piense y aborde algunos valores que usted considera deberían guiar el enfoque de nuestro país para protegernos de las exposiciones a las sustancias químicas dañinas. A continuación ofrecemos algunos ejemplos:

Valor A: Transparencia

Tenemos que hacer más accesible la información sobre las sustancias químicas y la salud pública. Por ejemplo, las decisiones del gobierno deberían hacerse en forma abierta y las empresas deberían dar a conocer al público los ingredientes de sus bienes de consumo.

Valor B: Conveniencia

Las sustancias químicas constituyen un apoyo a nuestro moderno estilo de vida. Debemos buscar maneras de reducir la exposición a ellas para no tener que hacer grandes cambios en nuestros estilos de vida.

Valor C: Prevención

Si bien todavía hay una gran falta de conocimiento sobre los efectos que tienen en la salud humana las exposiciones a las sustancias químicas, de todos modos debemos intentar cesar esas exposiciones.



RECUERDE, NO
HAY RESPUESTAS
"CORRECTAS" NI
"INCORRECTAS".

Valor D: Justicia

Las exposiciones a las sustancias químicas no son una carga que se reparte por igual en los Estados Unidos. Toda la gente debería poder disfrutar de un ambiente limpio y saludable y tener acceso a recursos que ayuden a proteger la salud.

Valor E: Responsabilidad personal

La gente debe asumir una responsabilidad personal sobre su salud haciendo elecciones saludables que limiten la exposición a sustancias químicas dañinas en su comida, bienes de consumo, agua y ambiente.

Tema 3: Podemos aprender de los casos específicos de éxitos o fracasos relacionados con la manera de proteger a la gente de la exposición a sustancias químicas dañinas. ¿Ha tenido algún éxito o fracaso relacionado con la protección contra la exposición a sustancias químicas? De, ser así señale lo que contribuyó a esos éxitos o fracasos.

Punto de vista A: Éxito

El éxito viene de distintas maneras. Tal vez...

- Después de reunirse con miembros de la comunidad local y escuchar sus preocupaciones, una empresa reemplaza de manera voluntaria una sustancia química tóxica de uno de sus productos por otra más segura y menos costosa.
- Una agencia gubernamental investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad. Nos involucraron en el proceso, respondieron a muchas de nuestras preguntas y nos ayudaron a entender por qué no podían responder a otras.
- La ciudad dejó de utilizar pesticidas en los parques después de que un grupo comunitario documentó la exposición de los niños.
- Un grupo de enfermeras educó a los padres sobre maneras de reducir desencadenantes del asma en sus hogares.

Punto de vista B: Fracaso

Los fracasos también suceden de distintas maneras. Por ejemplo...

- Nuestra comunidad solicitó a una agencia gubernamental investigar la liberación de una sustancia química en una localidad pero no consiguió respuesta de nadie.
- Después de escuchar que hay sustancias químicas en algunos productos de aseo personal, intenté reemplazarlos por opciones menos riesgosas. Pero se me dificultó mucho encontrar información para poder escoger los productos.
- El departamento de salud investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad, pero al final no contó con suficiente información para proporcionarnos respuestas.
- Mi doctor no le dio importancia a mis preocupaciones sobre exposición a sustancias químicas.

Punto de vista C: No sé

Este tema es nuevo para mí. Tal vez más adelante pueda compartir alguna anécdota durante el *Diálogo Nacional*.



AYÚDENOS A SOSTENER
UNA CONVERSACIÓN
ABIERTA, RESPETUOSA Y
PRODUCTIVA.

Tema 4: Muchos grupos, desde el gobierno hasta las empresas y organizaciones sin fines de lucro, tienen un papel para proteger al público de la exposición a sustancias químicas dañinas. Después de haber escuchado los relatos personales u otras experiencias, díganos qué medidas pueden tomar uno o más de estos grupos para prevenir exposiciones dañinas.

Punto de vista A: Construir capacidad a nivel local y estatal para abordar las preocupaciones de salud pública relacionadas con la exposición a sustancias químicas

Aunque muchas decisiones sobre directrices relacionadas con la exposición a sustancias químicas se toman a nivel federal, las preocupaciones de salud pública a menudo se refieren al ámbito local. Actualmente, los gobiernos estatales y locales tienen una variedad de recursos para proteger al público de la exposición a sustancias químicas y, cuando los problemas se identifican, para responder adecuadamente a las exposiciones. Las agencias federales deben seguir dedicando recursos para asegurarse de que los gobiernos estatales y locales puedan responder adecuadamente a las preocupaciones de sus residentes y protegerlos frente a las amenazas ambientales para la salud.

Punto de vista B: Involucrar a miembros del público en las decisiones que afectan su salud

Agencias gubernamentales, corporaciones, universidades, grupos comunitarios y otros deberían proporcionar oportunidades significativas a los miembros del público interesados en la toma de decisiones a nivel local, estatal y nacional.

Punto de vista C: Fomentar colaboraciones

Necesitamos mejorar nuestros esfuerzos para trabajar juntos en la promoción de la salud y la prevención de la exposición a sustancias químicas. A nivel local, para la formación de colaboraciones eficaces puede que sea necesario que agencias federales, fundaciones y demás proporcionen recursos a grupos basados en la comunidad. A nivel nacional, las agencias federales deben coordinar su investigación y compartir su información de manera más libre.

Punto de vista D: Utilizar un enfoque integral en la promoción de la salud

La promoción de la salud pública requiere que las agencias gubernamentales estudien la exposición a sustancias químicas además de otros problemas de salud pública que enfrentan las comunidades. Por ejemplo, si un departamento de salud trabaja con una comunidad para estudiar los posibles riesgos de contaminación local del agua, también puede trabajar con el mismo grupo de la comunidad y con otros en programas para combatir la obesidad y la mala alimentación.



COMPARTA SUS
IDEAS SOBRE CÓMO
PROTEGER A LA GENTE
DE LA EXPOSICIÓN A
SUSTANCIAS QUÍMICAS
DAÑINAS.





Modelo de resúmenes sobre el diálogo comunitario

MODELO DE RESÚMENES SOBRE EL DIÁLOGO COMUNITARIO

La persona que tome notas del diálogo de su comunidad puede usar este modelo para escribir los temas e ideas principales abordados durante este foro comunitario.

En la semana siguiente al evento, el convocador debe

1. Descargar la versión electrónica el modelo de resumen usando, disponible en: http://www.atsdr.cdc.gov/nationalconversation/community_conversations.html.
2. Completar el modelo de resumen usando las notas de la reunión.
3. Enviar el resumen a nationalconversation@cdc.gov. El plazo de entrega para todos los resúmenes es el 30 de junio del 2010.

Información para contactar al convocador:

Nombre:

Dirección de correo electrónico:

Teléfono:

Dirección:

Organizaciones convocantes (si se aplica):

.....

Ubicación de la reunión (ciudad, estado):

Fecha de la reunión:

Número de participantes:

Breve descripción de los participantes y la comunidad:

Tema 1: Inquietudes

Las principales preocupaciones de los participantes se refieren a:

.....
.....
.....
.....



USTED NO NECESITA SER UN EXPERTO. EL EQUIPO DEL *DIÁLOGO NACIONAL* DESEA RECIBIR COMENTARIOS U OPINIONES DE TODAS LAS PERSONAS QUE TENGAN UN INTERÉS PERSONAL O PROFESIONAL EN TEMAS DEL MEDIO AMBIENTE O EL ÁMBITO DE LA SALUD PÚBLICA.

No hubo consenso entre los participantes sobre si algunos temas eran motivo de preocupación, como:

Tema 2: Valores

Escriba los valores que los participantes consideraron importantes:

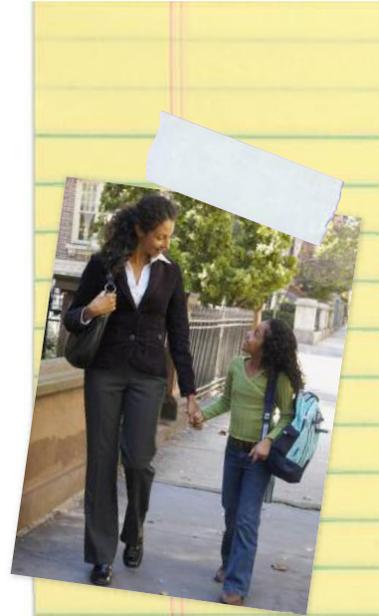
Tema 3: Funciones y responsabilidades

Los participantes destacaron medidas clave que ciertos grupos pueden adoptar, como:

Tema 4: Aprender de los testimonios de éxitos y fracasos

Las principales lecciones que podemos aprender de la discusión sobre éxitos y fracasos son:

¿Hizo planes el grupo para una reunión de seguimiento sobre medidas a tomar locales?



**¡GRACIAS POR SU
CONTRIBUCIÓN AL
DIÁLOGO NACIONAL!**

